



A OSU !

Fu saide yu mu wasi yu anu fosi yu go nyan ?

SIMIESONG RICARDO MILTON

DJANI ALAIN

Pourquoi faut-il se laver les mains avant d'aller manger ?

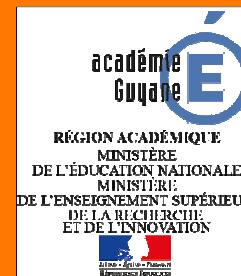
La maison !

Auteurs:
DJANI ALAIN
SIMIESONG RICARDO MILTON

Illustrations:
DJANI ALAIN
SIMIESONG RICARDO MILTON

Correction:
ALIDO Bonita
MOESE Miefi
SIMIESONG Ricardo Milton

FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de
Guyane
TABOURNEL-PROST Patricia Formatrice Espé
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes



Site de
l'académie de Guyane

Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative

Commons Attribution

- Pas d'Utilisation Commerciale

- Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Site Langues
de Guyane



@ilmguyane

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dicoguy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr

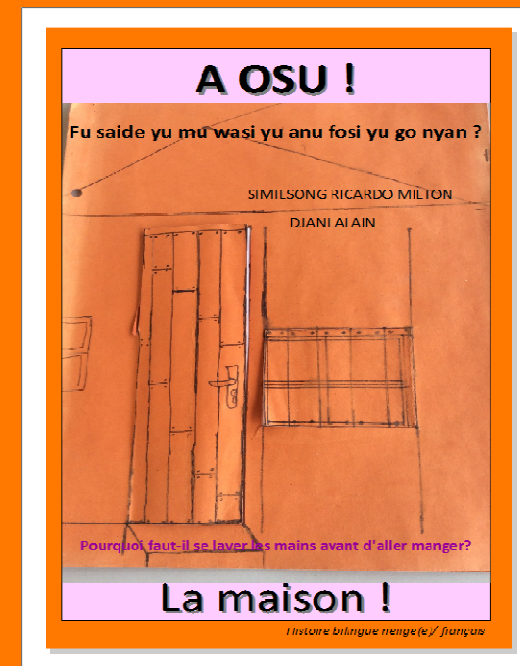


QR code courriel

Une histoire bilingue nenge(e) / français

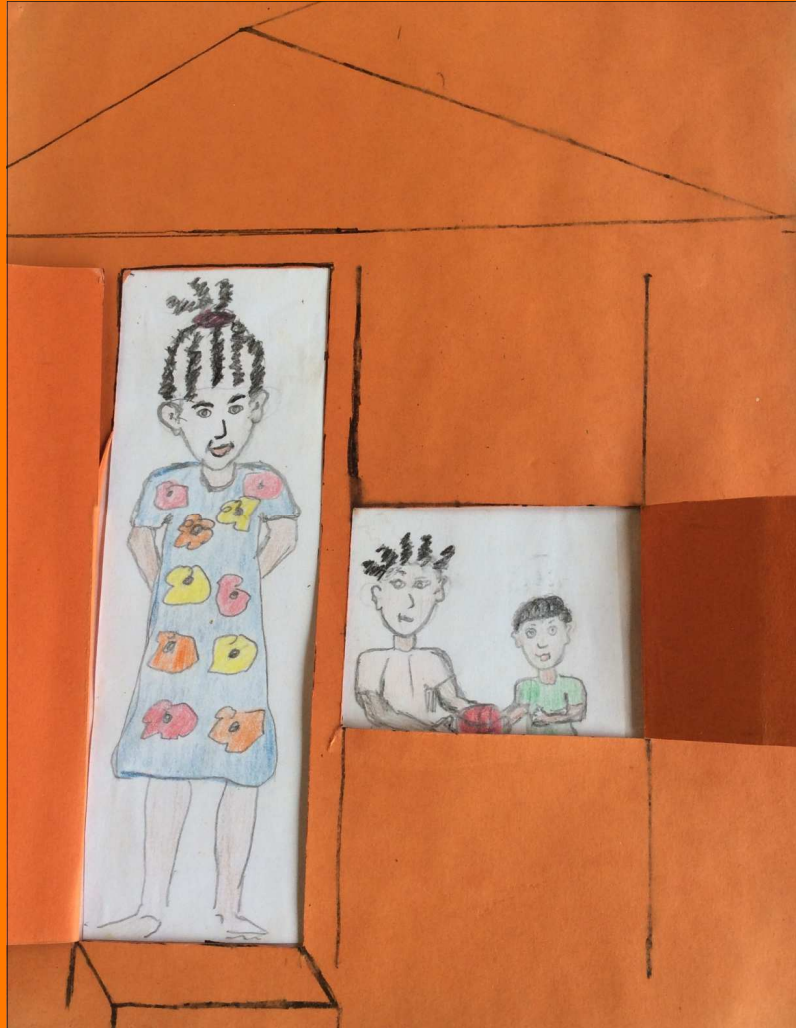
Fu saide yu mu wasi yu anu fosi yu go nyan ?

Pourquoi faut-il se laver les mains avant d'aller manger ?



GRAC ILM businenge[e]
Saint Laurent du Maroni avril 2016

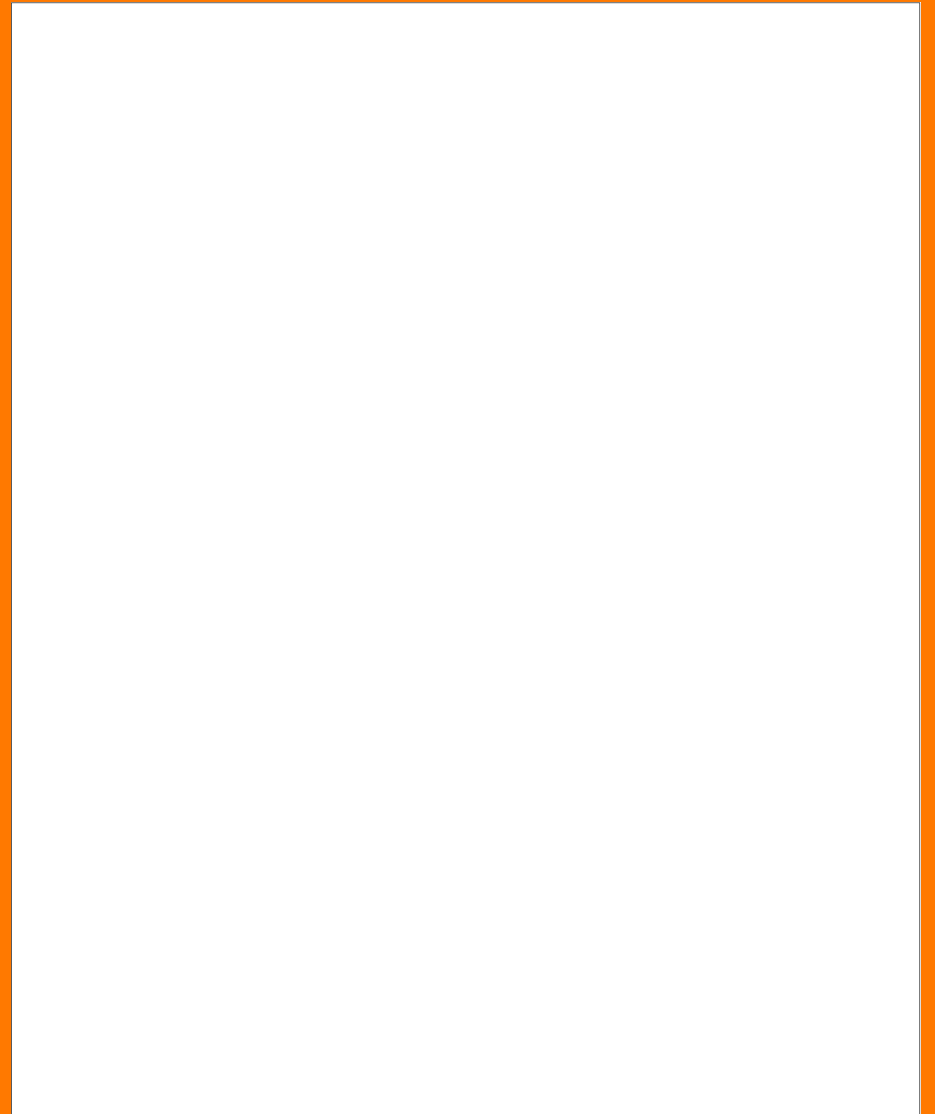
A mama e tan na ini wan osu Anga tu pikin fu en.

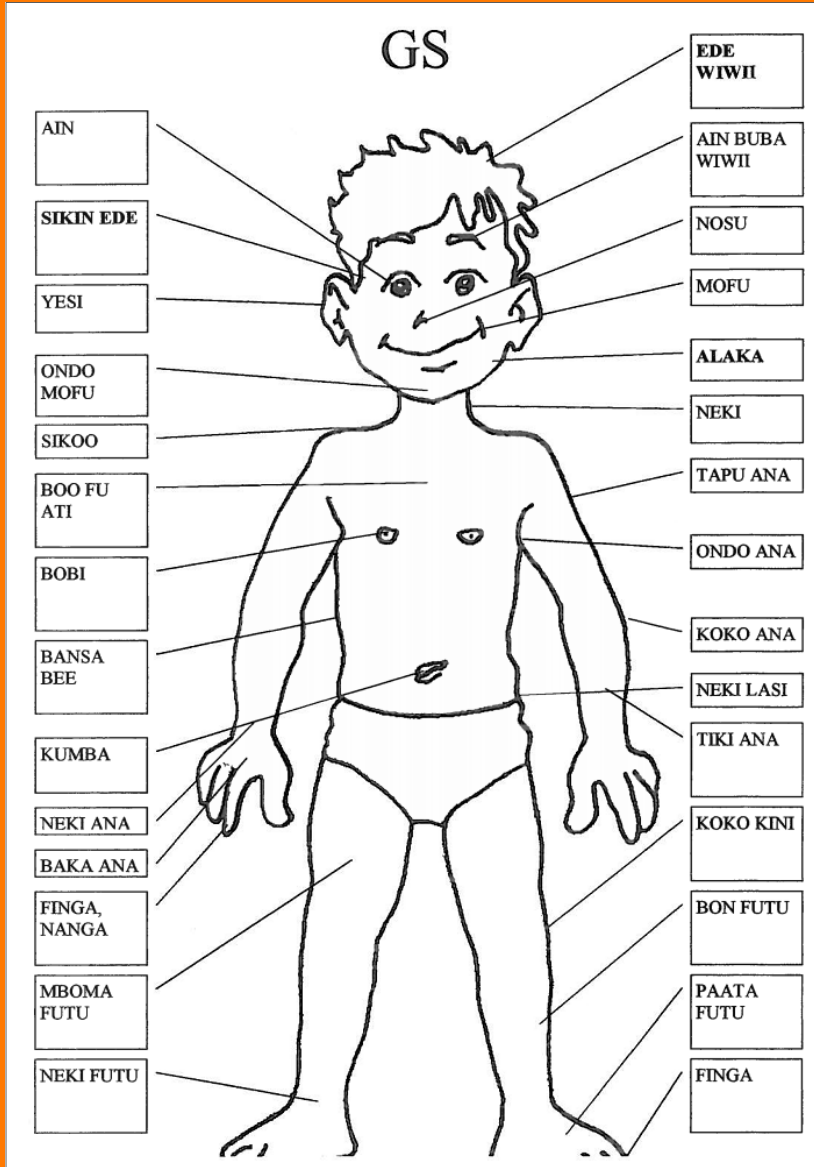


La maman vit dans une maison avec ses deux enfants.

Teykeni yuseefi.

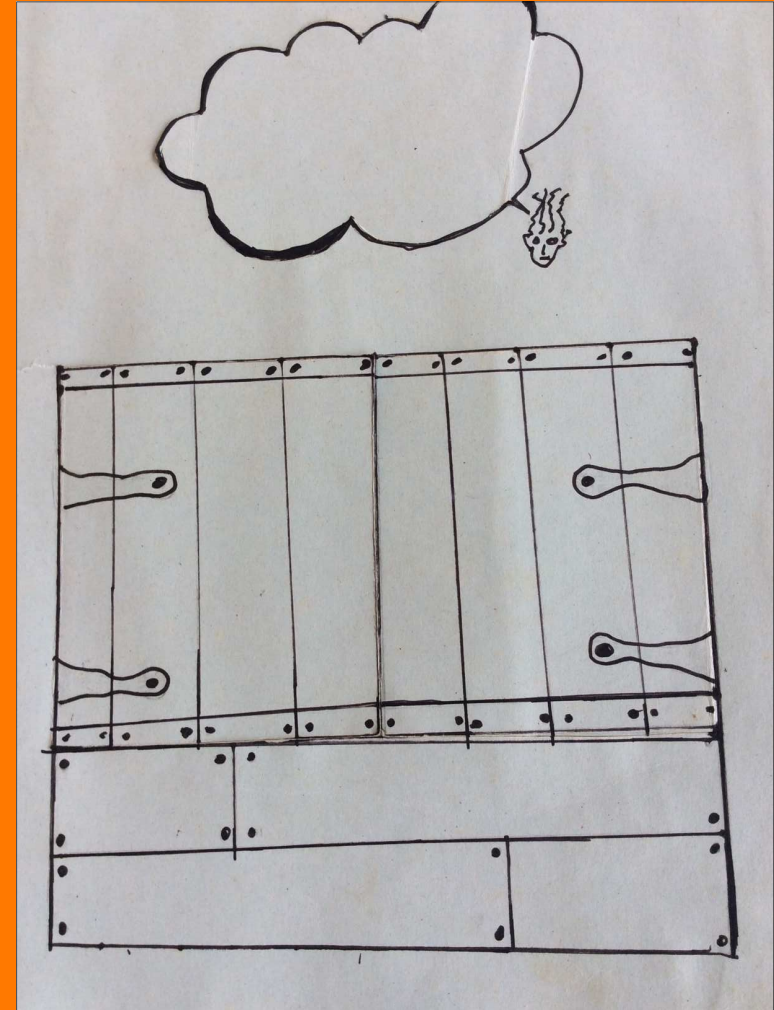
Tu te dessines.





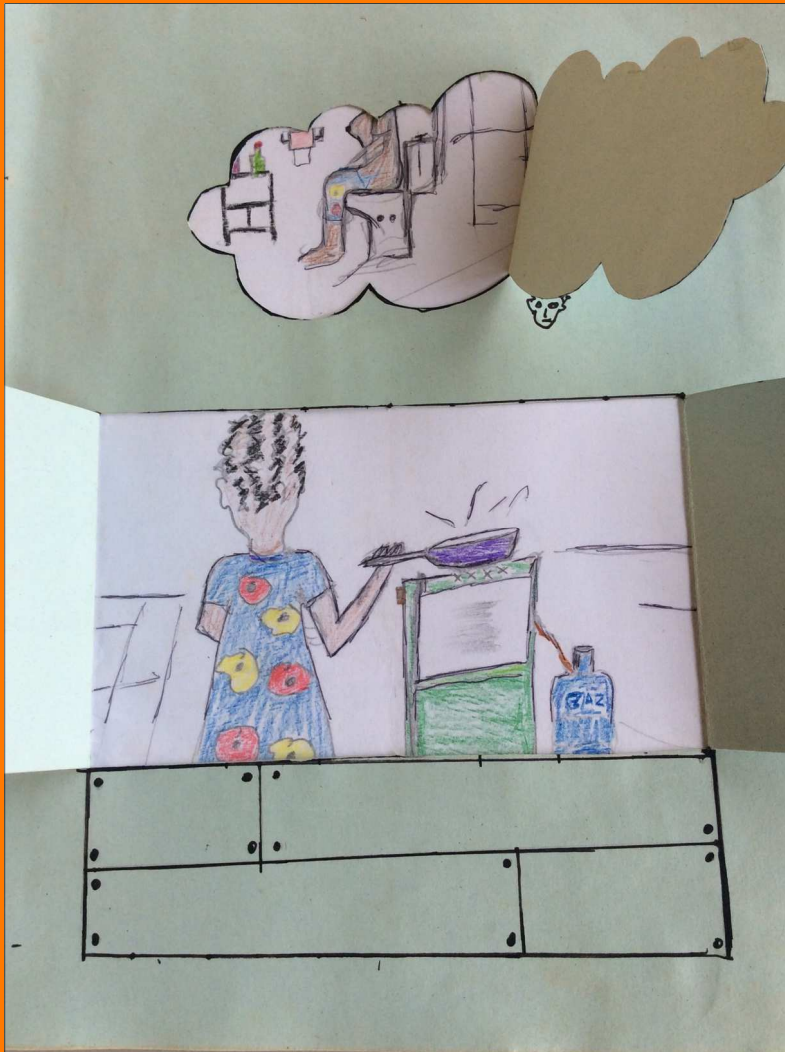
SAMA NA WI ?

A kuku



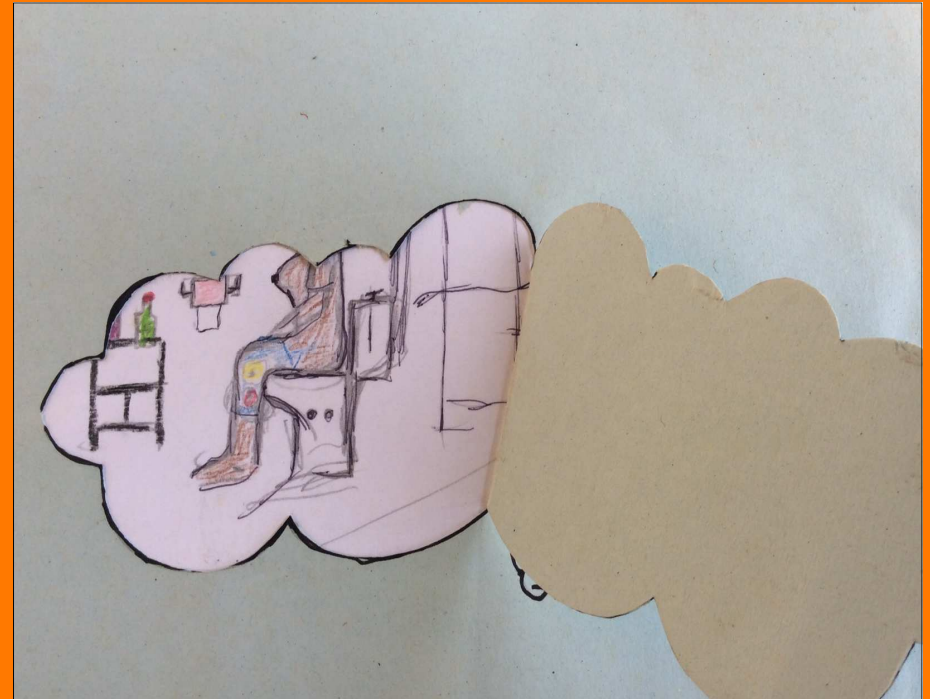
La cuisine

A mama de na ini a kuku e boli nyan nyan.



La maman est en train de préparer à manger dans la cuisine.

Fu saide den pikin siki go na data ?



Pourquoi les enfants sont-ils allés chez le docteur ?

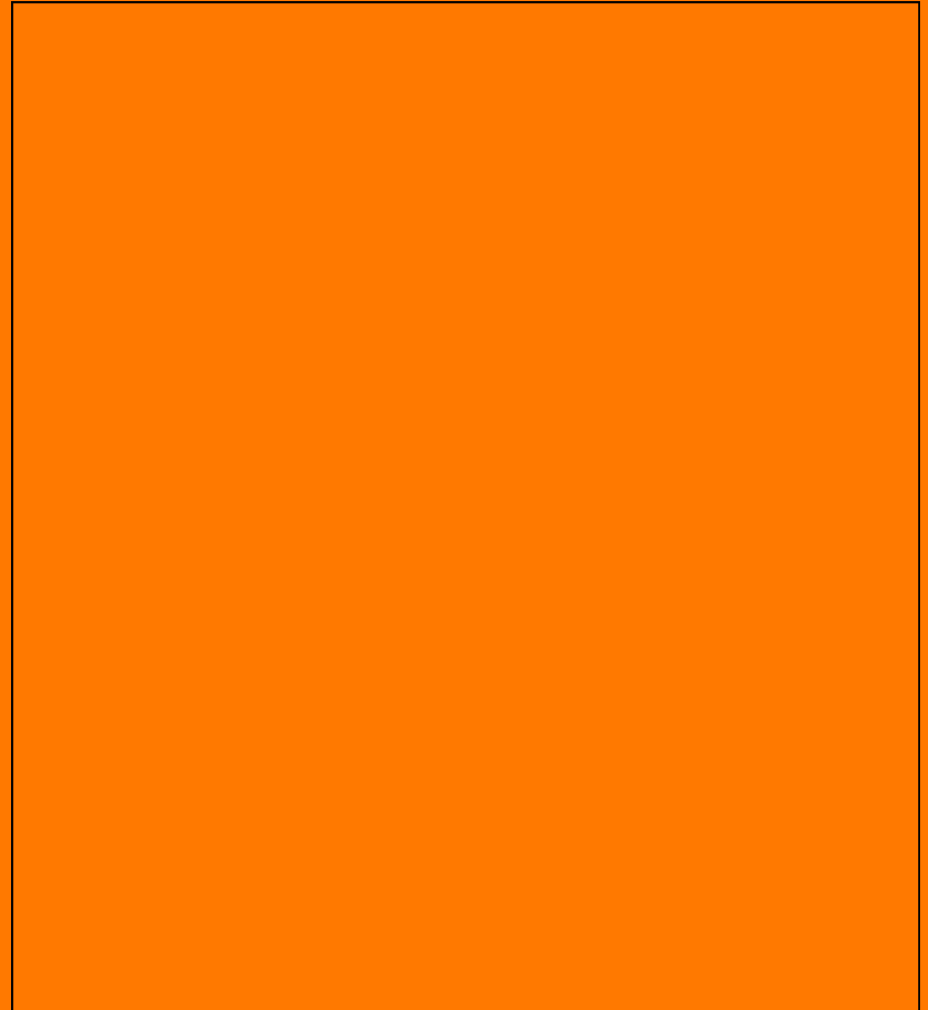
A mama tyaa den pikin go na data go deesi.



La maman emmène les enfants chez le docteur pour les soigner.

Den de na a foosal.

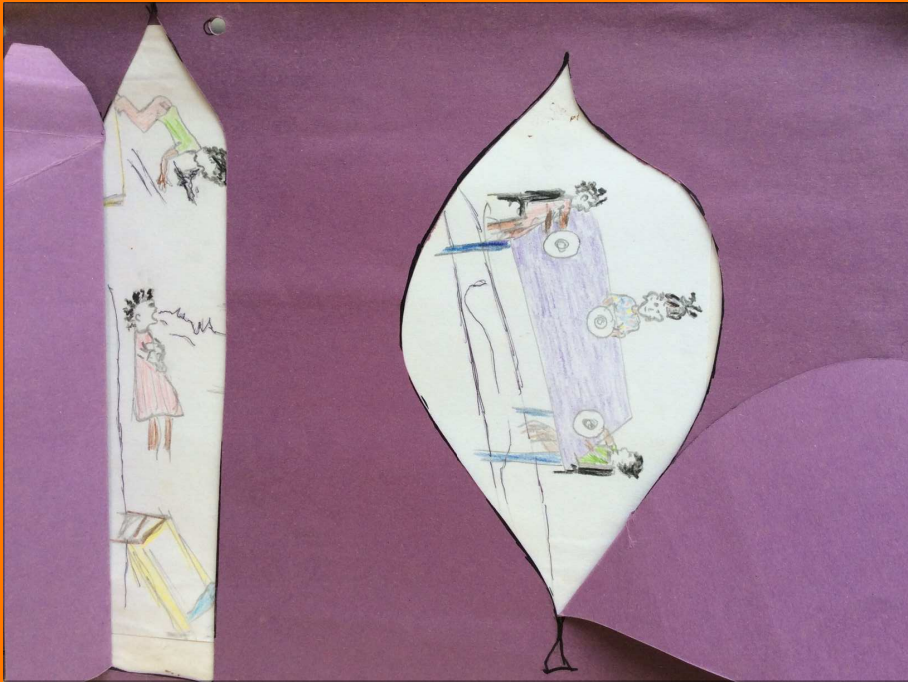
Teykeni a foosal anga den pikin.



Dessine le salon et les enfants.

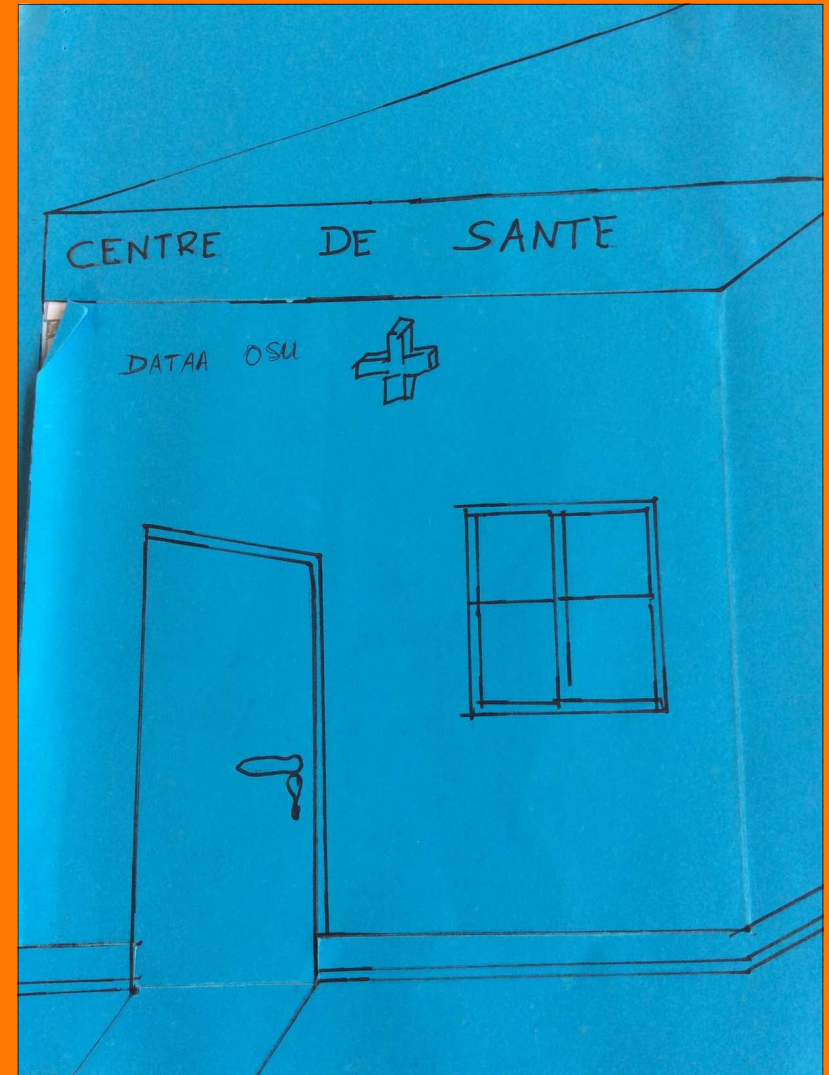
Ils sont dans le salon.

De e nyan. Baka di de kaba nyan.
Neen de e puu.



Ils sont en train de manger. Après avoir fini de manger, les enfants se mettent à vomir.

A data osu



Le centre de santé